

Spielend Deutsch lernen

MEHRSPRACHIGE KINDER IN DIE DEUTSCHE SPRACHE BEGLEITEN

CEB MERZIG SUSANNE KÜHN OKTOBER 2020

Kennenlernen – Erfahrungen mit Mehrsprachigkeit

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Kennenlernen – Unsere Fragen zu Mehrsprachigkeit

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Mehrsprachigkeit – was ist das?

Definitionen:

„Als mehrsprachig gilt in der internationalen Fachliteratur, wer mehr als eine Sprache versteht und verwendet.“ (Scharff Rethfeldt 2018, S. 16)

„Als zweisprachig gelten dabei alle Kinder, die in ihren ersten Lebensjahren in Interaktionssituationen geraten, in denen mehrere Sprachen in kommunikativ relevanter Weise Verwendung finden.“ (Reich 2010, S. 8)

„In der Sprachwissenschaft wird ein Kind als mehrsprachig beschrieben, wenn es zwei oder mehr Sprachen täglich als Mittel der sprachlichen Kommunikation einsetzt, wobei der Wechsel von einer Sprache in die andere ohne Probleme gelingt.“ (Günther u. Günther, 2007, S. 59)

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Deutschland: einsprachig?



**Der Prinz muss ihn auch tragen.
Wie nennt ihr dieses neue
Kleidungsstück?**

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Deutschland: einsprachig?



- | | |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| Mund-Nasen-Schutz | MNS |
| Alltagsmaske | Schutzmaske |
| Mund-Maske | Mund-Nasen-Bedeckung |
| Gesichtsmaske | Hygienemaske |
| FFP2-Atemschutzmaske | Partikelfiltrierende Halbmaske |
| Schnutenpulli | Schnutentuch |
| Snutdauk | Schnüssjardinche |
| Kölschfilter | Nuscheltüt |

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Mehrsprachen-Kontexte

Mehrsprachen-Kontext von _____ im Alter von _____ bis _____ Jahren

Datum: _____ Typus: eher multilingual eher monolingual Interviewpartner: _____
Interviewsprache: _____

Das Diagramm zeigt ein zentrales Element 'EzM:' (Erstspracherwerb) mit einem Haus-Symbol, umgeben von verschiedenen Kontexten, die durch Pfeile verbunden sind:

- Wohnort** (oben links)
- Wohnumfeld** (unten links)
- Institutionelles Umfeld** (oben rechts)
- Medien-nutzung** (unten rechts)
- Öffentlichkeit** (unten, mit den Nummern 1 und 2)

Verändert sich der Sprachgebrauch in der Öffentlichkeit? eher nein Anpassung an sprachliches Umfeld © Ritterfeld & Lüke, 2011

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Mehrsprachigkeit – Erwerbstypen

Erstspracherwerb (L1, S1 oder DaM)

Doppelter (simultaner) Erstspracherwerb (2L1)

Sukzessiver Spracherwerb (L2, S2):

- Früher Zweitspracherwerb (Start zwischen 2. u. 4. Geburtstag)
- Später kindlicher Zweitspracherwerb (DaZ)
- Fremdsprache im Unterricht (DaF)
- gesteuert/ungesteuert

→ vielfältige „Spracherwerbsszenarien“!

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Wortschatz bei mehrsprachigen Kindern

...verteilt sich über mehrere Sprachen!

Wortschatzerwerb startet, wenn ein Kind Wörter im Lautstrom erkennt.

Wortschatzerwerb erfolgt in mehreren Schritten.

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Video: Spracherwerb einfach erklärt 1

abrufen unter:

<https://vimeo.com/400896804>

Kennwort: Spracherwerb1

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Wortschatzerwerb

1. Erleben und hören

2. Wiedererkennen

3. Selbst produzieren

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Wortschatzanalyse

Nomen	Verben	Adjektive	andere Wörter

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Video: Der Frosch fängt eine Fliege

abrufen unter:

<https://vimeo.com/446788823/a411caf345>

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Der Frosch fängt eine Fliege

Auf einer grünen Wiese sitzt ein Frosch.

Er wartet auf eine Fliege.

‘Ich fresse gerne Fliegen!’

Da fliegt eine Fliege vorbei.

‘Summ, summ, summ, summ,...’

Und schnapp - hat er sie geschnappt.

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Mehrsprachen-Kontexte

Kinder erwerben Sprache (Wörter, Aussprache, sprachliche Strukturen) immer aus dem, was sie um sich herum hören...

- in Interaktion!
- erlebbar und begreifbar
- bei genügend Wiederholung
- wenn es für sie interessant, bedeutungsvoll und relevant ist

Anfangs verstehen Sie die neue Sprache überhaupt nicht, sie erkennen im Lautstrom keine Wörter!

→ **stille Phase!!!**

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Wie kommen Kinder auch bei mehreren Sprachen zu ihren Wörtern?

Geheimrezepte gibt es nicht, aber Empfehlungen:

- **Wiederholung, Wiederholung, Wiederholung**
- **Handlungsbegleitendes Sprechen - in Interaktion!**
- **Anknüpfen an die Lebenswelt und Interessen der Kinder (= bedeutungsvoll)**
- **Visualisierung (echtes Material, Requisiten, Symbole)**
- **Individuelle Begleitung, Lernwege erkennen und wertschätzen**
- **keine Überforderung, kein Zwang, kein Erwartungsdruck**

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Wie kommen Kinder auch bei mehreren Sprachen zu ihren Wörtern?



Das Gras wächst nicht schneller, wenn man daran zieht.
(Afrikanisches Sprichwort)

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Der dritte Meilenstein

Für den Erwerb der deutschen Sprache (nach Prof.in Tracy)

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Meilenstein: | Erste Wörter |
| 2. Meilenstein: | Mehr-Wort-Kombinationen |
| 3. Meilenstein: | Einfache Hauptsätze |
| 4. Meilenstein: | Nebensätze mit Konjunktionen
(weil, wenn, obwohl, damit, dass, etc.) am Anfang |

(Quelle: Tracy 2007, S. 78 ff.)

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Der dritte Meilenstein

„Was macht der Hahn?“

„Der kräht die Leute auf.“



(Quelle: Tracy 2018, S. 53)

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Satzbau

VORFELD	V 2	MITTELFELD	V end
Der Hahn	kräht	die Leute	auf

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Der dritte Meilenstein: einfache Hauptsätze

Das Verb ist passend zum Subjekt gebeugt.

Das gebeugte Verb steht an der 2. Stelle.

Die Satzklammer wird angewendet wenn nötig.

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Der dritte Meilenstein: Wie begleiten wir das Kind dahin?

- **Handlungsbegleitendes Sprechen**
- **Immer wieder, in allen relevanten Situationen bewusst in ganzen Sätzen sprechen.**
- **Kurze Geschichten erzählen, Geschichtensäckchen (Frosch und Fliege)**
- **Über Bilder und Fotos sprechen (Frage: „Was passiert denn da?“)**
- **Dem Kind aufmerksam zuhören**
- **Korrektives Feedback**
- **Wiederholen!!!**

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Was brauchen mehrsprachige Kinder?

Sprachlichen Input in echten Situationen

- **Zuhören, Aufmerksamkeit, Interesse zeigen**
- **Ausreden lassen, Verständnissicherung**
 - Individuelle Begleitung, Lernwege erkennen und wertschätzen
 - Anknüpfen an die Lebenswelt und Interessen der Kinder (= bedeutungsvoll)
- **Handlungsbegleitendes Sprechen - in Interaktion!**
 - Wiederholung, Wiederholung, Wiederholung
 - Visualisierung (echtes Material, Requisiten, Symbole)
- **Korrektives Feedback und Erweiterungen**
- **Fragen stellen, um in den Dialog zu kommen (kein Abfragen!)**
- **Gelassenheit und Fehlerfreundlichkeit: keine Überforderung, kein Zwang, kein Erwartungsdruck**

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Was brauchen mehrsprachige Kinder?

Anknüpfen an die Lebenswelt jedes einzelnen Kindes

- **Wer ist wichtig für das Kind? („Ich-Buch“)**
- **Womit spielt das Kind? (Spielzeugtag)**
- **Was erlebt das Kind zuhause?**
- **Welche Sprachen bringt das Kind mit? (Eltern lesen vor)**
- **Was findet das Kind wirklich spannend? (Eisverkäufer, Baustelle, Busfahrt)**

Je konkreter, desto besser! Im Hier und Jetzt!

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Überall steckt Sprache drin!

In jedem Angebot und Projekt ist es möglich, Sprachbildung umzusetzen.

→ Hilfreich: Wortschatzanalyse vorab!

Gute Planung sprachbildender Umsetzung von Angeboten und Projekten:

- Welche Kinder nehmen teil?
- Was ist interessant für diese Kinder?
- Was brauchen die Kinder in sprachlicher Hinsicht?
- Wo liegt mein Schwerpunkt genau?
 - Hörverständnis, aktiver Wortschatz, Wortbildung, Satzbau, Aussprache???
 - Verben, Präpositionen, Sätze, Adjektive, Artikel, ... ???

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Wie wähle ich passende Angebote?

Immer einen Kontext schaffen!

→ Wiederholung!!!

- Passendes Lied dazu (oder: Fingerspiel, Reim)
- Geschichtensäckchen, Kamishibai, Puppenspiel dazu
- Material für Freispiel
- Fotos, Bücher, Filme, Poster
- Kreatives Gestalten
- Bewegungsaktivitäten

→ So entsteht sofort ein Projekt!

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Wie wähle ich passende Angebote?

Zur Inspiration:

<http://www.sprachspiele-biss.de/#/method>

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Literatur

Reich, H. (2010). **Frühe Mehrsprachigkeit aus linguistischer Perspektive**. DJI-Expertise.

Gesichtet am 10.8.2020. Verfügbar unter:

https://www.dji.de/fileadmin/user_upload/bibs/672_Reich_Expertise_Mehrsprachigkeit.pdf

Scharff Rethfeldt, W. (2018). **Viele Sprachen sprechen**. Kindergarten heute 6/2018, Seite 16-18.

Verfügbar unter: <https://www.herder.de/kiga-heute/fachmagazin/archiv/2018-48-jg/6-7-2018/viele-sprachen-sprechen-bedeutung-von-mehrsprachigkeit-fuer-die-sprachentwicklung/>

Günther, B./Günther, H. (2007). **Erstsprache, Zweitsprache, Fremdsprache**. 2. Auflage.

Weinheim, Basel: Beltz, 2. Aufl., S. 59.

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Links und Literatur

Videobeispiel Frederick: <https://vimeopro.com/goetheinstitut/wkse/video/142987242>

Müller, A., Schulz, P. und Tracy, R. (2018). Kapitel 3: Spracherwerb. In: Titz e.a. (Hrsg.). Konzepte zur Sprach- und Schriftsprachförderung entwickeln. Verlag Kohlhammer. S. 53-68.

Tracy, Rosemarie (2007). Wie Kinder Sprachen lernen. Francke Verlag.

Scharff Rethfeldt, W. (2018). **Viele Sprachen sprechen**. Kindergarten heute 6/2018, Seite 16-18. Verfügbar unter: <https://www.herder.de/kiga-heute/fachmagazin/archiv/2018-48-jg/6-7-2018/viele-sprachen-sprechen-bedeutung-von-mehrsprachigkeit-fuer-die-sprachentwicklung/>

Üben der 4 Meilensteine: <https://quizlet.com/133368216/flashcards>

Satzbau von Kindern einschätzen: Arbeitsblatt 2 und 6 auf der Seite <https://www.weiterbildungsinitiative.de/publikationen/details/data/sprachliche-bildung/>

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020

Links und Literatur

Videobeispiel „Erkundungsgang“: <https://vimeopro.com/goetheinstitut/wkse/video/142986608>

Scharff Rethfeldt, W. (2018). **Viele Sprachen sprechen**. Kindergarten heute 6/2018, Seite 16-18. Verfügbar unter: <https://www.herder.de/kiga-heute/fachmagazin/archiv/2018-48-jg/6-7-2018/viele-sprachen-sprechen-bedeutung-von-mehrsprachigkeit-fuer-die-sprachentwicklung/>

Zum Weiterlesen: https://fruehe-bildung.online/sites/fruehebildungonline/files/kug_Salomon_Wie_ist_man_ein_gutes_Sprachvo rbild.pdf

Das eigene Sprachverhalten reflektieren: https://www.dkjs.de/fileadmin/Redaktion/Dokumente/programme/180312_Arbeitshilfe_Eigene_s-Sprachverhalten-im-Dialog-reflektieren.pdf

ONLINE-SEMINAR SOAL UND KITA-EINSTIEG HAMBURG SUSANNE KÜHN AUGUST 2020